

Esta traducción solo es una ayuda. Para presentar la declaración se requiere rellenar el formulario alemán.

Declaración para la definición de apellido de un niño menor de edad

(§§ 1617, 1617 a, 1617 b, 1617 c BGB, Art. 10 (3) EGBGB)

Indicación acerca de la competencia
Si el nacimiento del niño no ha sido registrado en el registro de nacimientos alemán, es competente el registro civil en cuya área de competencias el niño o uno de los padres registran o registraron por última vez su domicilio o donde tienen su residencia habitual en Alemania. La competencia del Registro Civil I en Berlín solamente se da en el caso de la falta de la partida si tanto el niño como los padres nunca han residido en Alemania. Si han residido en Alemania en el pasado (aunque sea de niños) la competencia cae sobre el registro civil correspondiente al último domicilio en Alemania.

Madre (Apellido(s), apellido de soltera en caso dado, nombre(s), fecha y lugar de nacimiento, dirección actual, nacionalidad(es), correo electrónico)

Actual (pasado) domicilio en Alemania: <input type="checkbox"/> no, nunca he residido en Alemania (tampoco de niño) <input type="checkbox"/> sí: (última) dirección:
--

Estado civil de la madre/ primer progenitor (a) al momento del nacimiento del (primer) hijo, cuyo apellido se quiere definir

soltera casada unión civil divorciada viuda unión civil anulada
 unión civil anulada por fallecimiento

Cantidad de t o d o s los matrimonios/ uniones civiles 0 1 2 3 y más

Padre (Apellido(s), apellido de nacimiento en caso dado, nombre(s), fecha y lugar de nacimiento, dirección actual, nacionalidad(es), correo electrónico)

Actual (pasado) domicilio en Alemania: <input type="checkbox"/> no, nunca he residido en Alemania (tampoco de niño) <input type="checkbox"/> sí: (última) dirección:
--

Casamiento de los padres el _____ en _____ (fecha) _____ (lugar) .

Debido a razones de seguridad jurídica esta declaración se debería entregar para todos los hijos menores de edad de estos padres, a pesar de un eventual efecto vinculante

Hijo/-a cuyo nombre se quiere definir
(Apellido(s), todos los nombre(s), fecha y lugar de nacimiento)

1er hijo	
2do hijo	
3er hijo	

(En caso de más hijos por favor usar otro formulario)

¿Se trata de una maternidad subrogada?

no sí, el hijo es adoptado sí, el hijo proviene de una maternidad subrogada

otros hijos de estos padres (incl. mayores de edad), cuyo apellido ya ha sido definido, o cuyo apellido no se quiere definir con esta declaración (Apellido(s), nombre(s), fecha y lugar de nacimiento):

No hay más hijos de estos padres (incl. mayores de edad)

Titular(es) de la patria potestad al momento del nacimiento del/de los hijo (s):

ambos padres madre / primer progenitor padre/segundo progenitor

Residencia habitual del/de los hijo(s) al momento del nacimiento en:

Declaración¹:

§§ 1617, 1617 b BGB (derecho alemán)	<p><input type="checkbox"/> Como titular(es) de la patria potestad determinamos para el hijo(s) anteriormente mencionado el apellido (por favor anotar)</p> <p><input type="checkbox"/> _____ (de la madre / primer progenitor)</p> <p><input type="checkbox"/> _____^o (del padre / segundo progenitor)</p> <p>Somos conscientes de que esta definición de apellido puede tener un efecto vinculante para todos nuestros hijos futuros.²</p>
§ 1617 a BGB	<p><input type="checkbox"/> Yo, como único titular de la patria potestad, determino para el hijo(s) anteriormente mencionado el apellido del otro padre:</p> <p>Yo, como progenitor que no tiene la patria potestad, otorgo mi consentimiento a esta definición del apellido.²</p> <p>Soy/Somos conscientes de que esta definición del apellido <u>no</u> es válida para nuestros/mis hijos futuros.</p>
<p>Siempre y cuando el/los hijo(s) debe(n) llevar el apellido según la disposición legal alemana, se debe utilizar una las primeras dos posibilidades de declarar. La posibilidad de determinación del derecho aplicable según artículo 10, apartado 3 de la ley nacional EGBGB solamente se tiene <u>una vez</u> y se consideraría utilizada en caso de la elección de la ley alemana para una nueva determinación de derecho más adelante a favor de una ley extranjera.</p>	
Art. 10 (3) EGBGB (derecho <u>no</u> alemán)	<p><input type="checkbox"/> Yo determino/nosotros determinamos para el apellido del/de los hijo(s) anteriormente mencionado(s) el derecho _____, que es el derecho de ciudadanía de uno de los progenitores.</p> <p>Según esta ley, el/los hijo(s) lleva el/los apellido(s) _____² :</p> <p>Soy/Somos consciente(s) de que esta elección de la ley no es válida para nuestros/mis hijos futuros.</p>
Participación del hijo (§§1617 b, 1617 a, 1617 c BGB, Art. 10 (3) EGBGB)	<p><input type="checkbox"/> El hijo ha cumplido la edad de 14 años y otorga por la presente su consentimiento a esta declaración.</p> <p><input type="checkbox"/> El hijo ya tiene un apellido (según el derecho alemán) y ha cumplido la edad de cinco años. El hijo se adhiere a la definición del apellido de matrimonio de sus padres y desde ya lleva el apellido _____.(apellido de matrimonio de los padres)</p> <p><input type="checkbox"/> El hijo ya tiene un apellido (según el derecho alemán) y ha cumplido la edad de cinco años. El hijo se adhiere al cambio del apellido del padre/madre quien resulta determinante para el apellido y llevará el apellido _____.(apellido cambiado del padre/madre quien resulta determinante para el apellido)</p> <p><input type="checkbox"/> Como titular/es de la patria potestad, otorgo/otorgamos mi/nuestro consentimiento a esta declaración del hijo.</p>

¹ Se debe elegir una opción. Dado el caso, además se requiere la participación del hijo.

² En caso de que el hijo haya cumplido la edad de 14 años, se requiere además la declaración siguiente (participación del hijo).

- Ruego/Rogamos se emitan certificado(s) (sujeto al pago de una tasa) sobre la efectividad de esta definición del apellido por hijo.
- Ruego/Rogamos se emitan certificado(s) (sujeto al pago de una tasa) sobre la efectividad de esta definición del apellido solo para el 1er hijo.

Soy/somos consciente(s) de que esta declaración es irrevocable.

_____ (Madre)

_____ (Padre)

_____ (1er hijo, en caso dado)

_____ (2do hijo, en caso dado)

_____ (3er hijo, en caso dado)

Por la presente, legalizo las firmas anteriores, efectuadas en mi presencia

Los declarantes se identificaron por

_____, N° _____, emitido el _____ .
(documento de identidad)

_____, N° _____, emitido el _____ .
(documento de identidad)

_____, N° _____, emitido el _____ .
(documento de identidad)

, el

(Agente consular)

(Sello)

Favor unir formularios con varios páginas de manera inseparable.